

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## **Bruce Springsteen – Working On A Dream (January 27, 2009)**



Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## OUTLAW PETE

He was born a little baby on the Appalachian Trail

At six months old he'd done three months in jail

He robbed a bank in his diapers and his little bare baby feet

All he said was "Folks, my name is Outlaw Pete."

I'm Outlaw Pete!

I'm Outlaw Pete!

Can you hear me?

At twenty-five a mustang pony he did steal  
And he rode her around and 'round on heaven's wheel

Father Jesus, I'm an outlaw, killer and a thief  
And I slow down only to saw my grief

I'm Outlaw Pete!

I'm Outlaw Pete!

Can you hear me?

He cut his trail of tears across the countryside

And where he went, women wept and men died

One night he awake from a vision of his own death

Saddled his pony and rode out deep into the West

Married a Navajo girl and settled down on the res

And as the snow fell he held their beautiful daughter to his chest

I'm Outlaw Pete!

I'm Outlaw Pete!

Can you hear me?

Can you hear me?

Can you hear me?

Out of the East on an Irish stallion came  
Bounty Hunter Dan

His heart quickened and burdened by the need to get his man

He found Pete peacefully fishing by the river,  
pulled his gun and got the drop

He said, "Pete, you think you've changed, but you have not."

He cocked his pistol, pulled the trigger and  
shouted "let it start"

Pete drew a knife from his boot, threw it and  
pierced Dan through the heart

## PETE IL FUORILEGGE

Nacque, un bambinetto sulla Pista Appalachiana

A sei mesi aveva fatto tre mesi in galera

Svaligiò una banca col suo pannolino e i suoi  
piedini nudi di bimbo

Tutto ciò che disse fu "Gente sono Pete Il  
Fuorilegge."

Sono Pete Il Fuorilegge!

Sono Pete Il Fuorilegge!

Mi avete sentito?

Ai venti cinque si rubò un cavallino Mustang  
E la cavalcò dappertutto sulla ruota del cielo

Padre Gesù sono un fuorilegge, assassino e un  
ladro

E rallento solo per spargere la mia afflizione

Sono Pete Il Fuorilegge!

Sono Pete Il Fuorilegge!

Mi hai sentito?

Incise la sua pista di lacrime attraverso la  
campagna

E dove lui andava, le donne piangevano e gli  
uomini morivano

Una notte svegliatosi dalla visione della sua  
stessa morte

Sellò il suo pony e fece una cavalcata in  
profondità dentro il West

Sposò una ragazza Navajo e si sistemò nella  
riserva

E mentre la neve cadeva si stringeva la loro bella  
figliola al petto

Sono Pete Il Fuorilegge!

Sono Pete Il Fuorilegge!

Mi hai sentito?

Mi hai sentito?

Mi hai sentito?

Dall'Est su uno stallone irlandese arrivò Dan Il  
Cacciatore Di Taglie

Il suo cuore spazientito e gravato dalla necessità  
di prendere il suo uomo

Trovò Pete a pescare pacificamente giù al fiume,  
estrasse la pistola e prese il vantaggio

Disse, "Pete, tu pensi di essere cambiato, ma non  
lo sei."

Armò la pistola, tirò il grilletto e urlò "si inizia"

Pete estrasse un coltello dallo stivale, lo lanciò, e  
trafisse Dan nel cuore

**Testi di Bruce Springsteen**

**Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain**

**Impaginazione a cura di Linoge**

Dan smiled as he lay in his own blood dying  
in the sun  
And whispered in Pete's ear, "We cannot  
undo these things we've done."

You're Outlaw Pete!  
You're Outlaw Pete!  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?

For forty days and nights Pete rode and did  
not stop  
Till he sat high upon an icy mountaintop  
He watched a hawk on a desert updraft, slip  
and slide  
Moved to the edge and dug his spurs deep  
into his bony side

Some say Pete and his pony vanished over  
the edge  
And some say they remain frozen high up on  
that icy ledge  
A young Navajo girl washes in the river, skin  
so fair  
And braids a piece of Pete's buckskin chaps  
into her hair

Outlaw Pete!  
Outlaw Pete!  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?  
Can you hear me?

Dan sorrise mentre giaceva nel suo stesso  
sangue a morire al sole  
E sussurrò all'orecchio di Pete, "Non possiamo  
disfare quelle cose che abbiamo fatto"

Sei Pete Il Fuorilegge!  
Sei Pete Il Fuorilegge!  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?

Per quaranta giorni e quaranta notti Pete cavalcò,  
e non si fermò  
Finché si sedette in alto sulla cima ghiacciata  
d'una montagna  
Guardava un falco su una corrente del deserto  
scivolare e planare  
Si spostò sull'orlo e spinse gli speroni a fondo nel  
fianco del suo pony

Alcuni dicono che Pete e il suo pony sparirono in  
cima all'orlo  
E alcuni dicono che rimasero assiderati in alto al  
di sopra di quella sporgenza ghiacciata  
Una giovane ragazza Navajo si lava nel fiume, la  
pelle così bella  
E intreccia un pezzo dei gambali scamosciati di  
Pete nei suoi capelli

Pete Il Fuorilegge!  
Pete Il Fuorilegge!  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?  
Mi hai sentito?

**Testi di Bruce Springsteen**

**Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain**

**Impaginazione a cura di Linoge**

## **MY LUCKY DAY**

In the room where fortune falls  
On a day when chance is all  
In the dark of this exile  
I felt the grace of your smile

Honey, you're my lucky day  
Baby, you're my lucky day  
When I've lost all the other bets I've made  
Honey, you're my lucky day

I've seen strong hearts give way  
To the burdens of the day  
To the weary hands of time  
Where fortune is not kind

Honey, you're my lucky day  
Baby, you're my lucky day  
When I've lost all the other bets I've made  
Honey, you're my lucky day

Whoa!  
[guitar solo]  
[sax solo]

I have waited at your side  
I've counted the tears you've cried  
But to win, darlin' we must play  
So don't hide your heart away

Honey, you're my lucky day  
Baby, you're my lucky day  
When I lost all the other bets I made  
Honey, you're my lucky day

Whoa!

## **IL MIO GIORNO FORTUNATO**

Nella stanza dove cade la fortuna  
In un giorno quando l'occasione è tutto  
Nel buio di questo esilio  
Ho avvertito la grazia del tuo sorriso

Dolcezza, tu sei il mio giorno fortunato  
Bella, tu sei il mio giorno fortunato  
Quando ho perso tutte le altre scommesse che ho fatto  
Dolcezza, tu sei il mio giorno fortunato

Ho visto cuori forti arrendersi  
Al peso del giorno  
Alle esauste mani del tempo  
Dove la fortuna non è benevola

Dolcezza, tu sei il mio giorno fortunato  
Bella, tu sei il mio giorno fortunato  
Quando ho perso tutte le altre scommesse che ho fatto  
Dolcezza, tu sei il mio giorno fortunato

Oh!

Ho atteso al tuo fianco  
Ho contato le lacrime che hai pianto  
Ma per vincere, cara dobbiamo giocare  
Così non andare a nasconderti il cuore

Dolcezza, tu sei il mio giorno fortunato  
Bella, tu sei il mio giorno fortunato  
Quando ho perso tutte le altre scommesse che ho fatto  
Dolcezza, tu sei il mio giorno fortunato

Oh!

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gionninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## WORKING ON A DREAM

Out here the nights are long, the days are  
lonely  
I think of you and I'm working on a dream  
I'm working on a dream

The cards I've drawn's a rough hand, darlin'  
I straighten my back and I'm working on a  
dream  
I'm working on a dream

I'm working on a dream  
Though sometimes it feels so far away  
I'm working on a dream  
And how it will be mine someday

Rain pourin' down, I swing my hammer  
My hands are rough from working on a  
dream  
I'm working on a dream

I'm working on a dream  
Though trouble can feel like it's here to stay  
I'm working on a dream  
Our love will chase the trouble away

[whistling interlude]

I'm working on a dream  
Though it can feel so far away  
I'm working on a dream  
And our love will make it real someday

Sunrise come, I climb the ladder  
The new day breaks and I'm working on a  
dream  
I'm working on a dream  
I'm working on a dream  
I'm working on a dream

I'm working on a dream  
Though it can feel so far away  
I'm working on a dream  
And our love will make it real someday  
I'm working on a dream  
Though it can feel so far away  
I'm working on a dream  
And our love will make it real someday

Li li li li li li  
Li li li li li li li

## LAVORANDO AD UN SOGNO

Qua fuori le notti sono lunghe, i giorni solitari  
Penso a te e sto lavorando ad un sogno  
Sto lavorando ad un sogno

Le carte che ho estratto sono una mano difficile,  
cara  
Mi sono raddrizzato la schiena e sto lavorando ad  
un sogno  
Sto lavorando ad un sogno

Sto lavorando ad un sogno  
Benché qualche volta possa sembrare così tanto  
lontano  
Sto lavorando ad un sogno  
E ad ogni modo sarà mio un giorno

La pioggia diluvia, ruoto il mio martello  
Le mie mani sono ruvide dal lavorare ad un  
sogno  
Sto lavorando ad un sogno

Sto lavorando ad un sogno  
Sebbene i guai sembra che siano qui a visitarmi  
Sto lavorando ad un sogno  
Il nostro amore scaccerà via i guai

Sto lavorando ad un sogno  
Benché possa sembrare così tanto lontano  
Sto lavorando ad un sogno  
E il nostro amore lo renderà reale un giorno

Arriva il sorgere del sole, salgo la scaletta  
Il nuovo giorno spunta e io sto lavorando ad un  
sogno  
Sto lavorando ad un sogno  
Sto lavorando ad un sogno  
Sto lavorando ad un sogno

Sto lavorando ad un sogno  
Benché possa sembrare così tanto lontano  
Sto lavorando ad un sogno  
E il nostro amore lo renderà reale un giorno  
Sto lavorando ad un sogno  
Benché possa sembrare così tanto lontano  
Sto lavorando ad un sogno  
E il nostro amore lo renderà reale un giorno

Li li li li li li  
Li li li li li li li

**Testi di Bruce Springsteen**

**Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain**

**Impaginazione a cura di Linoge**

## QUEEN OF THE SUPERMARKET

There's a wonderful world where all you  
desire  
And everything you've longed for is at your  
fingertips  
Where the bittersweet taste of life is at your  
lips  
Where aisles and aisles of dreams await you  
And the cool promise of ecstasy fills the air  
At the end of each working day she's waiting  
there

I'm in love with the Queen of the  
Supermarket  
As the evening sky turns blue  
A dream awaits in aisle number two

With my shopping cart I move through the  
heart  
Of a sea of fools so blissfully unaware  
That they're in the presence of something  
wonderful and rare  
The way she moves behind the counter  
Beneath her white apron her secrets remains  
hers  
As she bags the groceries her eyes so bored  
And sure she's unobserved

I'm in love with the Queen of the  
Supermarket  
There's nothing I can say  
Each night I take my groceries and I drift  
away  
And I drift away

With guidance from the gods above  
At night I pray for the strength to tell the one  
I love  
I love I love I love I love her so  
I take my place in the check-out line  
For one moment her eyes meet mine  
I'm lifted up, lifted up, lifted up, lifted away

I'm in love with the Queen of the  
Supermarket  
Though her company cap covers her hair  
Nothing can hide the beauty waiting there  
The beauty waiting there

I'm in love with the Queen of the  
Supermarket  
I'm in love with the Queen of the  
Supermarket

As lift my groceries into my cart

## LA REGINA DEL SUPERMARKET

C'è un mondo meraviglioso dove tutto quel che  
desideri  
E ogni cosa che hai bramato è alle tue dita  
Dove il gusto dolce amaro della vita è alle tue  
labbra  
Dove corsie su corsie di sogni ti attendono  
E la fresca promessa dell'estasi riempie l'aria  
Alla fine d'ogni giorno lavorativo lei sta  
aspettando là

Sono innamorato della Regina del Supermarket  
Mentre il cielo serale si fa blu  
Un sogno attende alla corsia due

Con il mio carrello avanzo nel cuore  
Di un mare di sciocchi così beatamente  
inconsapevoli  
Che sono in presenza di qualcosa meraviglioso e  
raro  
Il modo in cui si muove dietro la cassa  
Sotto il suo grembiule bianco i suoi segreti  
restano suoi  
Mentre imborsa la roba i suoi occhi così annoiati  
E sicuri che lei è inosservata

Sono innamorato della Regina del Supermarket  
Non c'è niente che riesca a dire  
Ogni sera prendo la mia roba e me ne vado via  
E me ne vado via

Con assistenza dagli dei al di sopra  
La notte prego per la forza di parlare alla sola che  
amo  
amo, amo, amo, la amo tanto  
Prendo posto nella fila del controllo  
Per un momento i suoi occhi incontrano i miei  
Sono sollevato, sollevato, sollevato, annullato

Sono innamorato della Regina del Supermarket  
Benché un cappello della ditta le copra i capelli  
Niente può nascondere la bellezza in attesa lì  
La bellezza in attesa lì

Sono innamorato della Regina del Supermarket  
Sono innamorato della Regina del Supermarket

Mentre carico la roba dentro il carrello

**Testi di Bruce Springsteen**

**Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain**

**Impaginazione a cura di Linoge**

I turn back for a moment and catch a smile

Mi giro indietro per un momento e catturo un sorriso

That blows this whole fucking place apart

Che manda all'aria quell'intero fottuto posto

I'm in love with the Queen of the Supermarket

Sono innamorato della Regina del Supermarket

I'm in love with the Queen of the Supermarket

Sono innamorato della Regina del Supermarket

I'm in love with the Queen of the Supermarket

Sono innamorato della Regina del Supermarket

I'm in love with the Queen of the Supermarket

Sono innamorato della Regina del Supermarket

I'm in love with the Queen of the Supermarket

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## WHAT LOVE CAN DO

There's a pillar in the temple where I carved  
your name  
There's a soul sitting sad and blue  
Now the remedies you've taken are all in vain  
Let me show you what love can do  
Let me show you what love can do

Darling, I can't stop the rain  
Or turn your black sky blue  
But let me show you what love can do  
Let me show you what love can do

Well now, our truth lay shattered, we stood  
at world's end  
As the dead sun rose in view  
Well, if any of this matters, a kiss my friend  
Let me show you what love can do  
Let me show you what love can do

Darling we can't stop this train  
When it comes crashing through  
But let me show you what love can do  
Let me show you what love can do

Well the bed you lie on is nails and rust  
And the love you've given's turned ashes and  
dust  
When the hope you've gathered's drifted to  
the wind  
And it's you and I my friend (you and I now,  
friend)  
You and I now, friend

Here our memory lay corrupted and our city  
lay dry  
Let me make this vow to you  
Here where it's blood for blood and an eye  
for an eye  
Let me show you what love can do  
Let me show you what love can do

Here we bear the mark of Cain  
We'll let the light shine through  
Let me show you what love can do  
Let me show you what love can do  
Let me show you what love can do  
Let me show you what love can do

## QUEL CHE L'AMORE PUO' FARE

C'è un pilastro nel tempio dove ho inciso il tuo  
nome  
C'è un'anima a sedere triste e malinconica  
Ora i rimedi che hai preso sono tutti in vano  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare

Mia adorata non posso fermare la pioggia  
O volgere il tuo cielo nero al blu  
Ma lascia che ti mostri quel che l'amore può fare  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare

Beh ora la nostra verità giaceva sfasciata,  
stavamo alla fine del mondo  
Mentre il sole morto sorgeva in vista  
Beh, se qualcosa di ciò importa, un bacio amica  
mia  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare

Mia adorata non possiamo fermare questo treno  
Mentre viene a sbatterci addosso  
Ma lascia che ti mostri quel che l'amore può fare  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare

Beh il letto dove giaci è chiodi e ruggine  
E l'amore che hai dato si è fatto cenere e polvere  
Quando la speranza che hai raccolto si è dispersa  
al vento  
E si è tu ed io amica mia (tu ed io adesso, amica)  
Tu ed io adesso, amica

Qua la nostra memoria giaceva guastata e la  
nostra città giaceva arida  
Lascia che ti faccia questo voto  
Qua dov'è sangue per sangue e occhio per occhio  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare

Qua noi portiamo il marchio di Caino  
Lasciamo che la luce traspaia  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare  
Lascia che ti mostri quel che l'amore può fare



**Testi di Bruce Springsteen**

**Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gionnainaintinain**

**Impaginazione a cura di Linoge**

## **THIS LIFE**

A bang then stardust in your eyes  
A billion years or just this night  
Either way it will be alright

A blackness then the light of a million stars  
As you slip into in my car  
The evening sky strikes sparks

This life, this life and then the next  
With you I have been blessed  
What more can you expect

At night at my telescope alone  
This emptiness I've roamed  
Searching for a home

The stars a brief string of shining charms  
Rushing in red out of our arms  
Into the drifting dark

This life, this life and then the next  
With you I have been blessed  
What more can you expect

This life, this life and then the next  
I finger the hem of your dress  
My universe at rest

We reach for starlight all night long  
But gravity's too strong  
Chained to this earth we go on and on and on

Then a million suns cresting were you stood  
A beauty in the neighborhood  
This lonely planet never looked so good

This life, this life and then the next  
With you I have been blessed  
What more can you expect

This life, this life and then the next  
I finger the hem of your dress  
My universe at rest

## **QUESTA VITA**

Uno scoppio poi polvere di stelle nei tuoi occhi  
Un miliardo di anni o solo questa notte  
In entrambi i modi andrà bene

Un'oscurità poi la luce d'un milione di stelle  
Mentre tu sali sulla mia macchina  
Il cielo serale sprizza scintille

Questa vita, questa vita e poi la successiva  
Con te sono stato benedetto  
Che cos'altro puoi aspettarti?

La notte solo al mio telescopio  
Questa vacuità ho vagato  
Cercando una casa

Le stelle, un conciso spago di incanti splendenti  
A precipitarsi in rosso delle nostre braccia  
Dentro il buio alla deriva

Questa vita, questa vita e poi la successiva  
Con te sono stato benedetto  
Che cos'altro puoi aspettarti?

Questa vita, questa vita e poi la successiva  
Tasto l'orlo del tuo vestito  
Il mio universo a riposo

Ci siamo tesi alla luce delle stelle per tutta la notte  
Ma la gravità è pure forte  
Incatenati a questa terra andiamo avanti, avanti, avanti

Poi un milione di soli si increstano dove tu ti ergi  
Una bellezza nei paraggi  
Questo pianeta solitario non è mai apparso così buono

Questa vita, questa vita e poi la successiva  
Con te sono stato benedetto  
Che cos'altro puoi aspettarti?

Questa vita, questa vita e poi la successiva  
Tasto l'orlo del tuo vestito  
Il mio universo a riposo

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## GOOD EYE

Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho!

I was standing by the river  
Where the cold black water run  
I was standing by the river  
Where the cold black water run  
I had my good eye to the dark  
And my blind eye to the sun

I had all earthly riches  
I had each and every one  
I had all earthly the riches  
I had each and every one  
But I had my good eye to the dark  
And my blind eye to the sun

Well I swore to you my darling,  
That you were the only one  
Yes I swore to you my darling,  
You were the only one  
But I had my good eye to the dark  
And my blind eye to the sun

Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho!

## L'OCCHIO BUONO

Oh! Oh! Oh! Oh! Oh! Oh! Oh! Oh!

Stavo fermo accanto al fiume  
Dove scorreva la fredda acqua nera  
Stavo fermo accanto al fiume  
Dove scorreva la fredda acqua nera  
Avevo il mio occhio buono al buio  
E il mio occhio cieco al sole

Avevo tutto delle ricchezze terrene  
Ne avevo ciascuna e ognuna  
Avevo tutto delle ricchezze terrene  
Ne avevo ciascuna e ognuna  
Ma avevo il mio occhio buono al buio  
E il mio occhio cieco al sole

Beh ti giuravo mia adorata  
Che tu eri l'unica  
Sì te lo giuravo mia adorata  
Tu eri l'unica  
Ma avevo il mio occhio buono al buio  
E il mio occhio cieco al sole

Oh! Oh! Oh! Oh! Oh! Oh!

**Testi di Bruce Springsteen**

**Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain**

**Impaginazione a cura di Linoge**

## **TOMORROW NEVER KNOWS**

Where the cold wind blows  
Tomorrow never knows  
Where your sweet smile goes  
Tomorrow never knows

You and me we've been standing here my dear  
Waiting for our time to come  
Where the green grass grows  
Tomorrow never knows

In the field your long hair flowed  
Down by Tildenberry tracks  
There 'neath the water tower  
I carried you on my back  
Over the rusted spikes of that highway of steel  
When no more thunder sounds  
Where the time goes  
Tomorrow never knows

He who waits for the day's riches will be lost  
In the whispering tide  
Where the river flows  
Tomorrow Never Knows

## **DOMANI NON SI SA MAI**

Dove soffi il vento freddo  
Domani non si sa mai  
Dove vada il tuo dolce sorriso  
Domani non si sa mai

Tu ed io restavamo fermi qua mia cara  
Aspettando che arrivasse il nostro tempo  
Dove cresca l'erba verde  
Domani non si sa mai

Nel campo i tuoi lunghi capelli ricadevano  
Giù accanto ai binari della Tildenberry  
Là sotto il serbatoio dell'acqua  
Ti portavo sulla schiena  
Sopra gli arpioni arrugginiti di questa autostrada  
d'acciaio  
Quando nessun tuono risuonerà più  
Dove vada il tempo  
Domani non si sa mai

Colui che aspetta le ricchezze del giorno sarà  
perduto  
Nella marea bisbigliante  
Dove scorra il fiume  
Domani non si sa mai

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## LIFE ITSELF

We met down in the valley, where the wine of  
love and destruction flowed  
There in that curve of darkness where flowers of  
temptation grow  
I left the rest for the others it was you and  
nothing else  
You felt so good to me baby, as good as life  
itself

You were life itself, rushing over me  
Life itself, the wind in black elms  
Life itself, in your heart and in your eyes  
I can't make it without you

I knew you were in trouble, anyone could tell  
You carried your little black book from which all  
your secrets fell  
You squandered all your riches, your beauty and  
your wealth  
Like you had no further use for, for life itself

You were life itself, rushing over me  
Life itself, the wind in black elms  
Life itself, in your heart and in your eyes  
I can't make it without you

Why do the things that we treasure most slip  
away in time  
Till to the music we grow deaf, to god's beauty  
blind  
Why do the things that connect us slowly pull us  
apart  
Till we fall away in our own darkness, a stranger  
to our own hearts

And life itself, rushing over me  
Life itself, the wind in black elms  
Life itself, in your heart and in your eyes  
I can't make it without you

So here's one for the road  
Here's one to your health and to  
Life itself, rushing over me  
Life itself, the wind in the black elms  
Life itself, in your heart and in your eyes  
I can't make it without you

Life itself  
Life itself  
Life itself  
Life itself

## LA VITA STESSA

Ci incontrammo giù nella valle, dove scorreva il  
vino dell'amore e della distruzione  
Là in quella curva di oscurità dove crescono i fiori  
della tentazione  
Ho lasciato il resto per gli altri, eri tu e nient'altro  
Mi sembri così buona piccola, buona quanto la  
vita stessa

Tu eri la vita stessa, a scorrere su di me  
La vita stessa, il vento tra gli olmi neri  
La vita stessa, nel tuo cuore e nei tuoi occhi  
Non posso farlo senza di te

Sapevo che eri nei guai, chiunque lo potrebbe  
dire  
Trascinavi il tuo piccolo libro nero dal quale  
cadevano tutti i tuoi segreti  
Avevi dissipato tutte le tue ricchezze, la tua  
bellezza e le proprietà  
Come se non ne avessi avuto nessun uso  
ulteriore che, per la vita stessa

Tu eri la vita stessa, a scorrere su di me  
La vita stessa, il vento tra gli olmi neri  
La vita stessa, nel tuo cuore e nei tuoi occhi  
Non posso farlo senza di te

Perché le cose di cui facciamo più tesoro  
scivolano via col tempo  
Finché ci facciamo sordi alla musica, ciechi alla  
bellezza di dio?  
Perché le cose che ci uniscono ci spingono  
lentamente da parte  
Finché ci stacchiamo nella nostra stessa oscurità,  
degli estranei ai nostri stessi cuori?

E alla vita stessa, che scorre su di me  
La vita stessa, il vento tra gli olmi neri  
La vita stessa, nel tuo cuore e nei tuoi occhi  
Non posso farlo senza di te

Così ecco l'ultimo bicchiere  
Uno alla tua salute e a  
La vita stessa, che scorre su di me  
La vita stessa, il vento tra gli olmi neri  
La vita stessa, nel tuo cuore e nei tuoi occhi  
Non posso farlo senza di te

La vita stessa  
La vita stessa  
La vita stessa  
La vita stessa

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gionninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## KINGDOM OF DAYS

With you I don't hear the minutes ticking by  
I don't feel the hours as they fly  
I don't see the summer as it wanes  
Just a subtle change of light upon your face

Walk away, walk away, walk away, walk away  
This is our kingdom of days

I watch the sun as it rises and sets  
I watch the moon trace its arc with no regrets  
My jacket around your shoulders, the falling  
leaves  
The wet grass on our backs as the autumn  
breeze drifts through the trees

Walk away, walk away, walk away, walk away  
This is our kingdom of days  
This is our kingdom of days

I love you, I love you, I love you, I love you, I do  
You whisper "Then prove it, then prove it, then  
prove it, to me baby blue."

And I count my blessings that you're mine for  
always  
We laugh beneath the covers and count the  
wrinkles and the grays

Sing away, sing away, sing away, sing away  
Sing away, sing away, my darling, we'll sing  
away

This is our kingdom of days  
This is our kingdom of days  
This is our kingdom of days  
This is our kingdom of days  
This is our kingdom of days

## REGNO DEI GIORNI

Con te non sento i minuti che si scandiscono  
Non mi accorgo delle ore mentre volano  
Non vedo l'estate mentre svanisce  
Solo un sottile cambio di luce sul tuo viso

Cammina lontano, cammina lontano, cammina  
lontano, cammina lontano  
Questo è il nostro regno dei giorni

Osservo il sole mentre sorge e tramonta  
Osservo la luna tracciare il suo arco senza dei  
dispiaceri  
La mia giacca sulle tue spalle, le foglie cadenti  
L'erba umida sulla nostra schiena mentre la  
brezza autunnale aleggia attraverso gli alberi

Cammina lontano, cammina lontano, cammina  
lontano, cammina lontano  
Questo è il nostro regno dei giorni  
Questo è il nostro regno dei giorni

Ti amo, ti amo, ti amo, ti amo, lo faccio  
Tu bisbigli "allora provalo, allora provalo, allora  
provalo, a me ragazzo triste"

E ringrazio il cielo che tu sei mia per sempre  
Ridiamo sotto le coperte e contiamo le rughe e i  
grigi

Continua a cantare, continua a cantare, continua  
a cantare, continua a cantare  
Continua a cantare, continua a cantare, mia cara,  
noi continueremo a cantare

Questo è il nostro regno dei giorni  
Questo è il nostro regno dei giorni  
Questo è il nostro regno dei giorni  
Questo è il nostro regno dei giorni  
Questo è il nostro regno dei giorni

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gianninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## SURPRISE SURPRISE

Well surprise, surprise, surprise  
Yeah surprise, surprise, surprise  
Well surprise, surprise, come on open your eyes  
And let your love shine down

Well surprise, surprise, surprise  
Yeah surprise, surprise, surprise  
Well surprise, surprise, come on open your eyes  
And let your love shine down

Today is your birthday  
We traveled so far we two  
So let's blow out the candles on your cake  
And we'll raise a glass or two  
And when the sun comes out tomorrow  
It'll be the start of a brand new day  
And all that you have wished for I know will  
come your way

Well surprise, surprise, surprise  
Yeah surprise, surprise, surprise  
Well surprise, surprise, come on open your eyes  
And let your love shine down

In the hollow of the evening, as you lay your  
head to rest  
May the evening stars scatter a shining crown  
upon your breast  
In the darkness of the morning, as the sky  
struggles to light  
May the rising sun caress and bless your soul  
for all your life

Well surprise, surprise, surprise  
Yeah surprise, surprise, surprise  
Well surprise, surprise, come on open your eyes  
And let your love shine down

Well surprise, surprise, surprise  
Yeah surprise, surprise, surprise  
Well surprise, surprise, come on open your eyes  
And let your love shine down (let your love  
shine down)  
Let your love shine down (let your love shine  
down)  
Let your love shine down

Surprise, surprise, come on open your eyes  
And let your love shine down

## SORPRESA SORPRESA

Beh sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Già sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Deh sorpresa, sorpresa, dai apri gli occhi  
E lascia che il tuo amore splenda giù

Beh sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Già sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Deh sorpresa, sorpresa, dai apri gli occhi  
E lascia che il tuo amore splenda giù

Oggi è il tuo compleanno  
Abbiamo viaggiato così lontano noi due  
Così spegnamo le candele sulla tua torta  
E alzeremo un bicchiere o due  
E quando domani il sole verrà fuori  
Sarà l'inizio di un giorno nuovo di zecca  
E tutto quello che hai desiderato so che arriverà  
sulla tua via

Beh sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Già sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Deh sorpresa, sorpresa, dai apri gli occhi  
E lascia che il tuo amore splenda giù

Nell'incavo della sera, mentre posi la testa a  
riposare  
Possano le stelle serali gettare una corona  
splendente sul tuo petto  
Nel buio del mattino, mentre il cielo combatte per  
illuminare  
Possa il sole sorgente accarezzarti e benedirti  
l'anima per tutta la vita

Beh sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Già sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Deh sorpresa, sorpresa, dai apri gli occhi  
E lascia che il tuo amore splenda giù

Beh sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Già sorpresa, sorpresa, sorpresa  
Deh sorpresa, sorpresa, dai apri gli occhi  
E lascia che il tuo amore splenda giù (lascia che il  
tuo amore splenda giù)  
Lascia che il tuo amore splenda giù (lascia che il  
tuo amore splenda giù)  
Lascia che il tuo amore splenda giù

Sorpresa, sorpresa, dai apri gli occhi  
E lascia che il tuo amore splenda giù

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gionnainaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## THE LAST CARNIVAL

Sun down, sun down  
They're taking all the tents down  
Where have you gone my handsome Billy?

Sun down, sun down  
The carnival trains' leavin' town  
Where are you now darling Billy?

We won't be dancing together on the high wire  
Facing the lions with you at my side anymore  
We won't be breathing the smoke and the fire  
On the midway

Hangin' from the trapeze  
My wrists waitin' for your wrists  
Two daredevils high upon the wall of death  
You throwin' the knife, that lands inches from  
my heart  
Sun down

Moon rise, moon rise  
The light that was in your eyes is gone  
Daybreak, daybreak  
The thing in you that made me ache has gone  
to stay

We'll be riding the train without you tonight  
The train that keeps on movin'  
Its black smoke scorching the evening sky  
A million stars shining above us like every soul  
livin' and dead  
has been gathered together by a God  
to sing a hymn over your bones

Sun down, sun down  
Empty are the fairgrounds  
Where are you now my handsome Billy?

## L'ULTIMO CIRCO

Il sole tramonta, il sole tramonta  
Stanno smontando tutte le tende  
Dove sei andato mio buon Billy?

Il sole tramonta, il sole tramonta  
Il treno del circo lascia la città  
Dove sei ora caro Billy?

Non danzeremo più insieme sulla fune  
Non affronterò più i leoni con te al mio fianco  
Non respireremo più il fumo e il fuoco  
Lungo il viale centrale (del Circo)

Attacato al trapezio  
I miei polsi aspettavano i tuoi  
Due temerari lassù in alto sul muro della morte  
Lanciavi il coltello che si piantava ad un pelo dal  
mio cuore  
Il sole tramonta

Sorge la luna, sorge la luna  
La luce che brillava nei tuoi occhi non c'è più  
Spunta il giorno, spunta il giorno  
Quella cosa dentro di te che mi ha fatto stare  
male rimane

Prenderemo il treno senza di te stanotte  
Quel treno che continua il suo cammino  
Bruciando il cielo della sera con il suo fumo nero  
Un milione di stelle che splendono su di noi come  
se tutte le anime vive e morte  
Fossero state raccolte da Dio  
Per cantare un inno sui tuoi resti mortali

Il sole tramonta, il sole tramonta  
Il campo è ormai vuoto  
Dove sei ora mio buon Billy?

Testi di Bruce Springsteen

Traduzioni a cura di puckie, petrus99, purplecadillac, deepseadesperado, tonio81 e gionninaintinain

Impaginazione a cura di Linoge

## THE WRESTLER

Two, three, four

Have you ever seen a one trick pony in the field so happy and free?  
If you've ever seen a one trick pony then you've seen me  
Have you ever seen a one-legged dog making his way down the street?  
If you've ever seen a one-legged dog then you've seen me

Then you've seen me, I come and stand at every door  
Then you've seen me, I always leave with less than I had before  
Then you've seen me, but I can make you smile when the blood it hits the floor  
Tell me, friend, can you ask for anything more?  
Tell me can you ask for anything more?

Have you ever seen a scarecrow filled with nothing but dust and wheat?  
If you've ever seen that scarecrow then you've seen me  
Have you ever seen a one-armed man punching at nothing but the breeze?  
If you've ever seen a one-armed man then you've seen me

Then you've seen me, I come and stand at every door  
Then you've seen me, I always leave with less than I had before  
Then you've seen me, but I can make you smile when the blood it hits the floor  
Tell me, friend, can you ask for anything more?  
Tell me can you ask for anything more?

These things that have comforted me, I drive away  
This place that is my home I cannot stay  
My only faith's in the broken bones and bruises  
I display

Have you ever seen a one-legged man trying to dance his way free?  
If you've ever seen a one-legged man then you've seen me

## IL LOTTATORE

Hai mai visto un pony con una sola abilità nel campo così felice e libero?  
Se hai mai visto un pony con una sola abilità allora hai visto me  
Hai mai visto un cane con una gamba sola farsi strada lungo la via?  
Se hai mai visto un cane con una gamba sola allora hai visto me

Allora hai visto me, arrivo e mi fermo ad ogni porta  
Allora hai visto me, me ne sono sempre andato con meno di quel che avevo prima  
Allora hai visto me, ma posso farti ridere quando il sangue tocca il tappeto  
Dimmi, amico, si può chiedere qualcosa di più?  
Dimmi si può chiedere qualcosa di più?

Hai mai visto uno spaventapasseri riempito di nient'altro che polvere e grano?  
Se hai mai visto quello spaventapasseri allora hai visto me  
Hai mai visto un uomo con un braccio solo prender a pugni nient'altro che la brezza?  
Se hai mai visto un uomo con un braccio solo allora hai visto me

Allora hai visto me, arrivo e mi fermo ad ogni porta  
Allora hai visto me, me ne sono sempre andato con meno di quel che avevo prima  
Allora hai visto me, ma posso farti ridere quando il sangue tocca il tappeto  
Dimmi, amico, si può chiedere qualcosa di più?  
Dimmi si può chiedere qualcosa di più?

Da queste cose che mi hanno consolato, mi dirigo via  
In questo posto che è la mia casa non posso stare  
Che la mia sola fede è nelle ossa rotte e nei lividi lo dimostro

Hai mai visto un uomo con una gamba sola cercare di danzare per la sua strada libero?  
Se hai mai visto un uomo con una gamba sola allora hai visto me